



Vendredi 15 décembre 2023

9h12 : Gare de Melun en mini bus (2) pour réceptionner la délégation allemande

Treffpunkt Bahnhof Melun. Abholen der deutschen Delegation (2 Minibusse)

9h30 : Arrivée à la Mairie, rue Paul Doumer

Ankunft am Rathaus (rue Paul Doumer)

9h35 : Visite de la ville à pied jusqu'à la Médiathèque

Stadtbesichtigung zu Fuss bis zur Bibliothek "Astrolabe"

11h40 : Départ de l'Astrolabe pour le collège F. Chopin avec la délégation allemande et Mmes Tixier, Béguin et Bartelt. Nous retrouverons Mme. C. Morel, professeur d'allemand des collégiens.

*Abfahrt der deutschen Delegation zur Schule F. Chopin zusammen mit Frau Tixier, Frau Beguin und Frau Bartelt.
Dort treffen wir Frau C. Morel, die Deutschlehrerin der Schüler.*

12h00 : Déjeuner pour tous au collège F. Chopin

Gemeinsames Mittagessen in der Schule F. Chopin

13h00 : Début de l'échange entre jeunes et jeu de rôle

Beginn des Austausches der Jugendlichen und Rollenspiel.
Questions sur la citoyenneté (en Allemagne et en France) et sur
leur statut commun de citoyen européen.

*Fragen zur Staatsbürgerschaft (in Deutschland und in Frankreich) und
Fragen zur Gemeinsamkeit der europäischen Staatsbürgerschaft.*

15h00 : Fin de la rencontre et échanges de coordonnées entre jeunes.

Ende der Diskussion und Austausch der Kontaktadressen

15h15 : Reprise des minibus pour l'Hôtel de Ville

Fahrt im Minibus bis zum Rathaus

15h30 : Accueil officiel de la délégation par Mr le Maire et Mme Tixier

Salle du Conseil Municipal pour les échanges « officiels »

*Offizieller Empfang im Saal des Bezirkrats durch den Bürgermeister und Frau
Tixier*

16h45 : Minibus pour la gare de Melun pour le train de 17h15 ou de 17h45.

*Abfahrt zum Bahnhof von Melun für den Zug um 17Uhr15 oder
17Uhr45*



Et son île

L'île Saint-Etienne serait est un peu « l'île de la Cité des Melunais », Melun se développe dès l'époque romaine. Une partie de la ville prend place sur l'île Saint-Étienne, site privilégié et aisé à défendre, mais facilitant également le franchissement du fleuve.

Sa disposition est comparable dès le Haut Moyen âge à celle de l'île de la Cité à Paris. Il est vrai qu'elle est le berceau antique de Melun, appelée Metlosedum à l'époque. A la pointe ouest, elle y abrita un château royal où séjournèrent Philippe-Auguste, Louis IX et Philippe Le Bel. Un site aujourd'hui disparu.

Délimitée par des fortifications en bord de Seine, elle présente une résidence royale importante dans sa partie occidentale, et un ensemble religieux à l'est.

Le site exceptionnel de l'île Saint-Étienne a ainsi accueilli au fil des siècles le centre religieux et politique de la ville (avec des monuments tels que la collégiale Notre-Dame, le prieuré Saint-Sauveur (X-XV^{es} siècles), le château royal ou encore l'hôtel de la Vicomté.

L'ancien couvent construit sur l'île Saint-Étienne, est transformé en prison en 1808. Ce centre de détention (310 détenus) est un lieu que le promeneur peut longer à pied dans l'herbe et qui offre une belle perspective sur le fleuve.

Alors que sa grande sœur parisienne de l'île de la Cité conserve la prison de la Conciergerie et abrite le palais de justice de Paris

Puis le pôle économique (silos de Melun de 1934 à 1994), et culturel (musée, université Paris II-Panthéon-Assas, médiathèque), se présentant suivant les époques tantôt comme un univers clos, tantôt comme un passage entre deux rives.

Aujourd'hui l'île Saint-Étienne abrite le musée d'Art et d'Histoire de Melun. En lieu et place du château royal se trouve la médiathèque l'Astrolabe.

Au sein de l'île se trouve le port de plaisance de la Reine Blanche d'où vous pourrez débiter une croisière sur la Seine.



Et son île



Die île[Insel] Saint-Etienne ist quasi die „île de la Cité [Stadtinsel] der Einwohner Meluns“. Melun entwickelt sich seit der Römerzeit. Ein Teil der Stadt befindet sich auf der île Saint-Etienne, einem privilegierter Standort, der leicht zu verteidigen ist, aber auch die Überquerung des Flusses erleichtert.

Ihre Anordnung ist seit dem Hochmittelalter mit der der île de la Cité in Paris vergleichbar. Es ist wahr, dass sie die antike Wiege Meluns ist, das zur damaligen Zeit Metlosedum genannt wurde.

An der Westspitze beherbergte sie ein königliches Schloss, in dem einst Philipp August, Ludwig IX. und Philipp der Schöne verweilten. Eine Stätte, die heute verschwunden ist.

Die Insel ist durch Befestigungsanlagen an den Ufern der Seine abgegrenzt und verfügt im westlichen Teil über eine wichtige königliche Residenz und im östlichen über einen religiösen Komplex.

Die außergewöhnliche Lage der île Saint-Étienne beherbergte somit im Laufe der Jahrhunderte das religiöse und politische Zentrum der Stadt (mit Bauwerken wie der collégiale [Stiftskirche] Notre-Dame, dem Prieuré Saint-Sauveur (10.-16. Jahrhundert), dem königlichen Schloss sowie dem Hôtel de la Vicomté).

Das auf der Insel Saint-Étienne erbaut ehemalige Kloster wurde 1808 in ein Gefängnis umgewandelt.

Diese Haftanstalt (310 Häftlinge) ist ein Ort, an dem der Spaziergänger zu Fuß im Gras entlanggehen kann und der eine schöne Aussicht auf den Fluss bietet.

Auf der großen Schwester der île de la Cité in der Hauptstadt befinden sich das Gefängnis Conciergerie und der Justizpalast von Paris.

Dann das Wirtschafts- (Melun-Silos von 1934 bis 1994) und das Kulturzentrum (Museum, Universität Paris II Panthéon-Assas, Mediathek), das sich je nach Epoche mal als geschlossenes Universum, mal als Übergang zwischen zwei Ufern präsentiert.

Heute beherbergt die île Saint-Étienne das Meluner Museum für Kunst und Geschichte. Anstelle des Königsschlusses befindet sich hier die Mediathek Astrolabe.

Auf der Uferseite der Mediathek befindet sich auch der Jachthafen Reine Blanche, von dem aus ihr eine Bootsfahrt auf der Seine beginnen könnt.